

hergom

Fogão

CARES



LIVRO DE INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

Código: C03545
ED: 08/2018 (PT)

Bem-vindos à família Hergóm

Agradecemos a distinção que nos dispensou com a eleição da nossa cozinha que representa em técnica e estilo um importante avanço sobre as cozinhas de carvão e de lenha.

Temos a certeza de que o seu novo modelo de Hergóm lhe proporcionará múltiplas satisfações, que é o maior aliciante da nossa equipa. Possuir um modelo de Hergóm é a manifestação de um sentido de qualidade excecional.

Por favor, leia este manual na sua totalidade. O seu propósito é familiarizá-lo com a sua cozinha., indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção da mesma, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e recorra a ela quando o necessite.

Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em recorrer ao seu fornecedor habitual ou chame diretamente à fábrica.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., não se responsabiliza pelos danos ocasionados, originados por alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, ou por instalações defeituosas.

Também se reserva ao direito a modificar os seus fabricados sem aviso prévio.

Industrias Hergóm, S.A., domiciliada em Soto da la Marina – Cantábria – Espanha, oferece uma garantia de **dois anos**, para os seus aparelhos.

A cobertura geográfica desta garantia inclui somente os países nos quais Indústrias Hergóm, S.A., uma empresa filiar ou um importador oficial realizem a distribuição dos seus produtos e nos quais é obrigatório o cumprimento da Diretiva Comunitária 1999/44/CE.

A garantia contará a partir da data de compra do aparelho assinalada no resguardo da garantia e cobre unicamente as deteriorações ou quebras devidos a defeitos ou vícios de fabricação.

AVISO IMPORTANTE

Se o aparelho não se instala adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para o qual foi concebido. Leia totalmente estas instruções e confie o trabalho a um especialista.

Ante qualquer avaria ou mau funcionamento do seu aparelho, ponha-se em contato com o Serviço de Assistência Técnico Autorizado por INDUSTRIAS HERGOM, S.A.

1- APRESENTAÇÃO

O fogão Cares possui a frente em ferro fundido esmaltado em porcelana vitrificada, ferragens em aço e botões em aço inoxidável.

A armação interna dos fogões fechados é construída em aço galvanizado e chapa de aço pintada.

O aro da placa elevatória é de chapa de aço.

Nota: Se se utiliza o fogão para o aquecimento da casa, em períodos prolongados recomenda-se levantar a placa com o fim de gerar mais calor ao local, consumir menos lenha e evitar a deterioração do interior do aparelho.

Querendo cozinhar sobre a placa, recomenda-se levantar a placa de vidro vitrocerâmico e cozinhar diretamente sobre as sub placas esmaltadas, estas alcançam uma maior temperatura do que a placa em vidro.

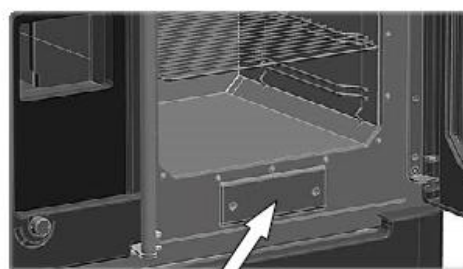
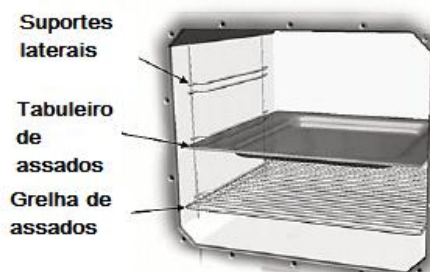
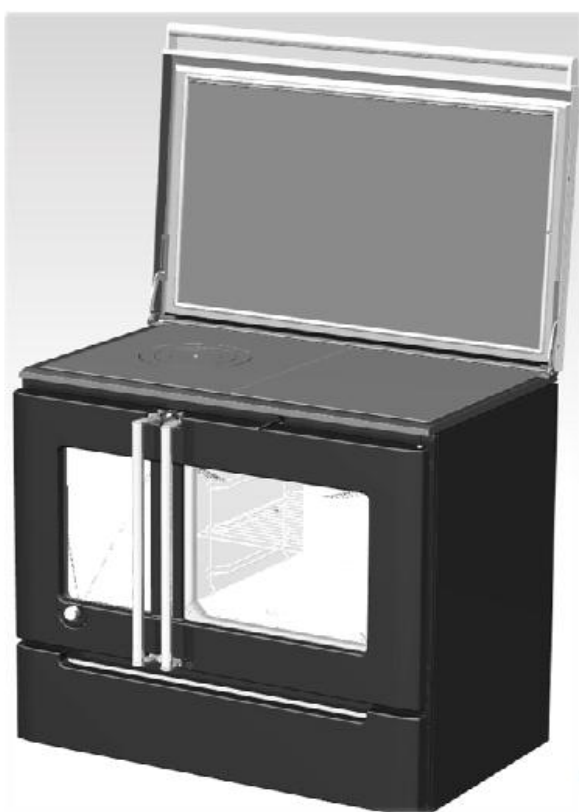
Fornos: Todas as versões incluem grelhas de varas de aço.

Porta do forno com vidro vitrocerâmico e termómetro para controlar a temperatura de preparação dos alimentos.

Suporte de bandeja de forno anti deslizante que permite o deslizamento da mesma praticamente em todo o seu comprimento sem que se derramem os alimentos cozinhados.

Estes suportes são facilmente desmontáveis (deslizar para cima libertando-os do orifício inferior e para fora libertando-os do orifício superior) para facilitar a sua limpeza fora do forno.

Entrada de se secundário: pela zona superior do vidro da porta da fornalha que por sua vez atua como limpeza do vidro. O registo de fuligem fica esteticamente escondido debaixo da porta do forno.



Tampa de registo

2- INSTRUÇÕES DE MANEJO

Antes de intervir no seu fogão, conheça a manutenção da mesa de trabalho que adquiriu. No capítulo 3 dão-se os conselhos necessários.

Com cada cozinha é entregue um jogo de ferramentas de fornalha, composto por um gancho para remover a fornalha e um raspador para a limpeza do cinzeiro e da conduta de fumos através da porta de registo de fuligem, localizada por baixo do forno.



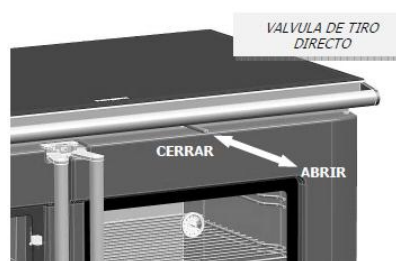
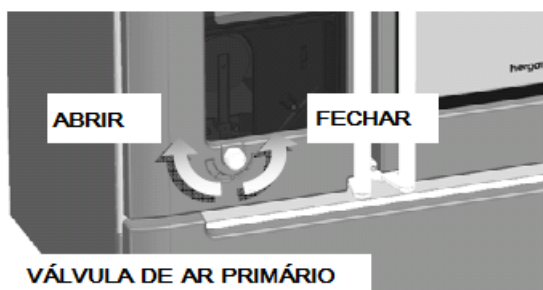
Antes de acender a cozinha comprove que a conduta de fumos está perfeitamente limpa, para se obter uma boa tiragem.

Esta operação pode realizar-se através da boca de inspeção situada por baixo à direita conforme a figura.



Esta boca de inspeção serve por sua vez para fazer uma correta selagem da chaminé.

Ao acender a cozinha feche a porta de lenha, abra a válvula de ar primário girando o puxador da mesma no sentido dos ponteiros do relógio, e a válvula de tiragem direta deslocando para fora o tirante que se encontra sobre a porta do forno.



A válvula de ar primário é termostática e vai fechando o ar primário à medida que o fogão ganha temperatura e abrindo de novo quando deteta que está a arrefecer. Com o acionador manual o utilizador determina que o termóstato se feche a menor ou maior temperatura. Regule a tiragem da sua cozinha através da válvula de ar primário, tendo sempre presente que uma tiragem demasiado aberta, para lá de originar um consumo inadequado de lenha, fará com que a mesa de trabalho vitrocerâmica alcance uma temperatura excessiva.

Nunca encher totalmente a fornalha de combustível nem deixar a porta da fornalha aberta.

A tiragem aconselhada da chaminé é de 1.5mmca.

Controle sempre a temperatura do forno, através do termómetro localizado na porta. Se a temperatura alcança os 250°C (zona amarela do termómetro) não adicionar mais lenha, fechar a válvula de admissão de ar primário girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

Um aquecimento excessivo, detetado por uma temperatura de forno superior aos 300°C (zona vermelha do termómetro) pode produzir a deterioração da mesa de trabalho e do esmalte.

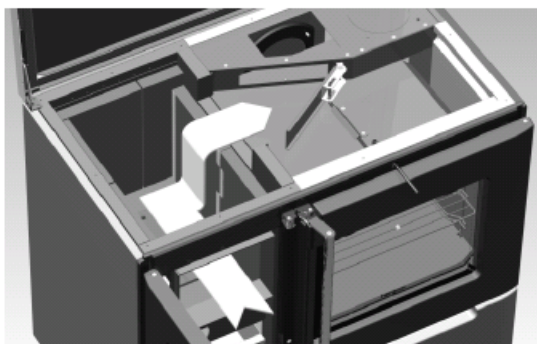
Na limpeza anual, ou quando se precise, comprovar o bom estado da mesa de trabalho interior. No caso de ser necessário, proceder à sua substituição. Esta mesa de trabalho interior vai simplesmente pousada no aro, e a sua substituição é uma operação muito fácil. A preparação dos alimentos será mais rápida se as painéis, sertãs e demais utensílios utilizados têm os seus fundos planos.

Primeiro acendimento

Recomenda-se que no primeiro acendimento:

- abra ao máximo a válvula de tiragem direta.
 - coloque no fundo papeis ou pastilhas de acendimento e talos finos.
 - coloque um papel na parte de cima buscando buraco da janela de tiragem direta (ver figura).
- Acender este último papel e esperar que queime antes de acender os restantes do fundo.

Recomenda-se que seja realizado com lume brando durante 3 ou 4 horas, para se conseguir a estabilização das várias peças e evitar assim, alguma possível rotura.



3- LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Da frente, do aro da mesa de trabalho e mesa interior esmaltados.

A limpeza deve fazer-se preferentemente quando a cozinha esteja fria, utilizando para isso, panos ligeiramente húmidos de água sabonosa.

Evitar utilizar detergentes fortes ou produtos abrasivos que possam danificar o esmalte.

Da vitrocerâmica

Nunca se deve limpar a placa vitrocerâmica pela sua parte interior.

A limpeza da superfície exterior se efetuará somente com a espátula e produtos apropriados para as vitrocerâmicas, de venda em supermercados, drogarias, grandes superfícies etc.,.

Espátula:

Utiliza-se para limpar os restos de comida, salpicos de gordura, etc., mesmo em quente, para evitar que ao arrefecerem, estes adiram com mais força à superfície.

A espátula deve estar sempre ao alcance da mão.

Produtos de limpeza:

Após a placa ter sido limpa com a espátula, poderá utilizar um produto especial de limpeza para vitrocerâmica, aplicando-o com um papel de cozinha.

Posteriormente aclarar com um pano húmido, e secar com um pano limpo.

Não se aconselha a utilização de esponjas ou similares de grande absorção, pois a parte líquida dos produtos de limpeza são absorvidos, deixando na superfície da mesma os elementos ásperos ou de forte concentração que podem produzir riscos.

Existem produtos conservantes que produzem uma capa brilhante protetora contra a sujidade. Perante a queda, sobre a superfície da mesa de trabalho, de restos de papel de alumínio, plásticos, açúcares, ou outros materiais de rápida fusão, devem eliminar-se imediatamente com a mesa de trabalho em quente e com ajuda da espátula, para evitar que a superfície fique danificada.

Alguns materiais dos fundos dos recipientes podem deixar sobre a Vitrocerâmica manchas com brilho metálico. Existem produtos no mercado que solucionam estes problemas.

As manchas de calcário na superfície também se podem eliminar, mas são evitáveis se as superfícies dos recipientes estão limpos e secos.

Se utiliza produtos de limpeza adequados, a decoração serigráfica da vitrocerâmica não se deteriora.

Se aparecem manchas ou danos nesta decoração é devido unicamente a que se utilizaram produtos não específicos para vitrocerâmicas.

Em nenhum caso se utilizarão para a limpeza da mesa, esponjas metálicas, raspadores, facas ou qualquer outro utensílio que seja suscetível de danificar a superfície da vitrocerâmica.

Assegure-se de que os recipientes que se utilizam são especiais para Vitrocerâmica, e mesmo assim, há que se assegurar que a superfície de contacto dos mesmos não contenha rugosidades ou defeitos que possam raiar a superfície.

Do aro em aço inoxidável

Para manter os objetos metálicos há no mercado produtos adequados que ajudam a manter o brilho do aço.

Evite qualquer utensílio que possa riscar o aço.

Das cinzas

O especial desenho da câmara de combustão em material refratário, que permite o aproveitamento máximo do combustível, faz com que as cinzas que se produzem sejam mínimas.

Isto permite que se possa acender a cozinha em repetidas ocasiões sem necessidade de as retirar.

Quando seja necessária esta operação, retire a grelha da fomalha e atire as cinzas ao cinzeiro.

Esvazie o cinzeiro num recipiente metálico e retire-o imediatamente da casa.

Da fuligem

A tampa de registo para a limpeza da fuligem está por baixo da porta do forno. Este usa-se para limpeza da fuligem que pode acumular-se no fundo do fogão.

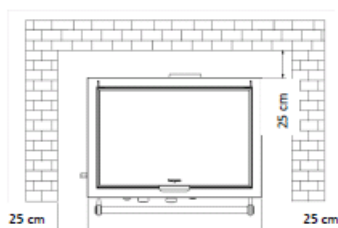
4- SEGURANÇA

Existem possíveis riscos que há que ter em conta na hora de fazer funcionar a sua cozinha de combustíveis sólidos, seja qual for a marca.

Estes riscos podem minimizar-se seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

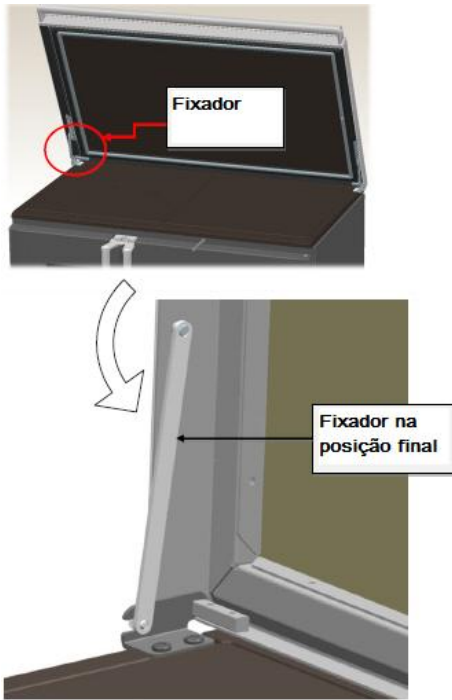
A seguir recomendamos uma série de normas e conselhos, mas sobretudo recomendamos que utilize o seu bom sentido comum.

- Mantenha afastado qualquer material combustível (cortinas, roupas, etc.), a uma distância mínima de segurança de 0,90 m.
- Proteger os móveis adjacentes com a cozinha, com materiais resistentes ao calor, nas zonas da mesa e da saída de fumos.
- Deixar uma separação 30-40 mm entre os móveis e os laterais da cozinha para permitir a circulação de ar em torno da mesma.



- As cinzas deverão esvaziar-se num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.
- Não devem utilizar-se jamais combustíveis líquidos para acender a sua cozinha. Mantenha muito afastado qualquer tipo de líquido inflamável (Gasolinas, petróleo, álcool, etc.).
- Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la sempre que seja necessário
- As portas metálicas, os comandos da cozinha e a mesa de trabalho alcançam altas temperaturas durante o seu funcionamento, pelo que se recomenda o uso de luvas protetoras para manipular as regulações de ar e ao abrir ou fechar as portas.

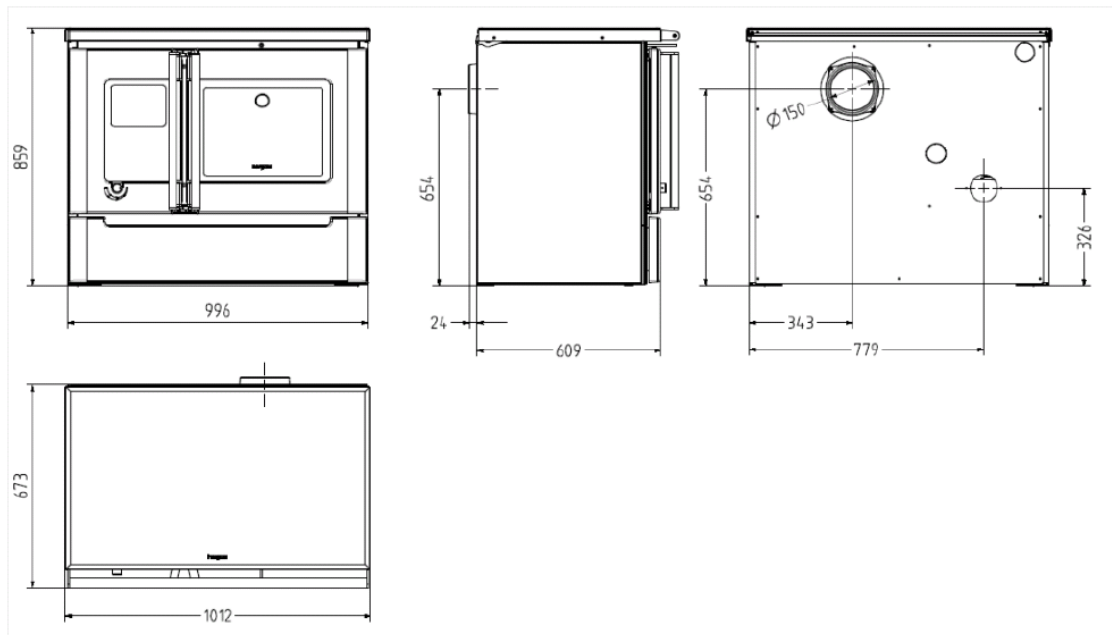
A marca declina qualquer responsabilidade devido a instalação defeituosa ou utilização incorreta e reserva-se ao direito de modificar os seus produtos sem a visto prévio.

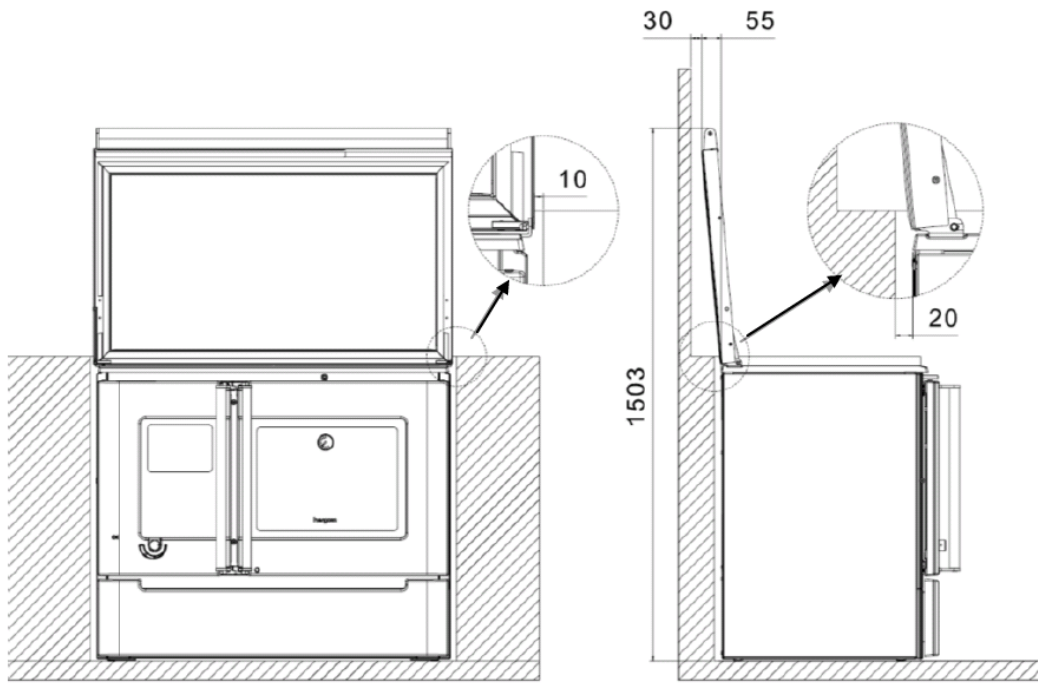


IMPORTANTE: tenha especial cuidado ao colocar o fixador da vitrocerâmica no seu encaixe. Assegure-se que fica completamente encaixado e de que não existe possibilidade de que se solte. **NUNCA** utilize a vitrocerâmica na sua posição de aberta se o seu suporte não ficar corretamente seguro. Este dispositivo encaixa no aro esmaltado necessitando de uma certa pressão para o seu encaixe. Quando descer a vitrocerâmica segure-a pela asa e nunca coloque a mão por baixo do bordo da vitrocerâmica. Para mexer na placa quente, use sempre luvas próprias.

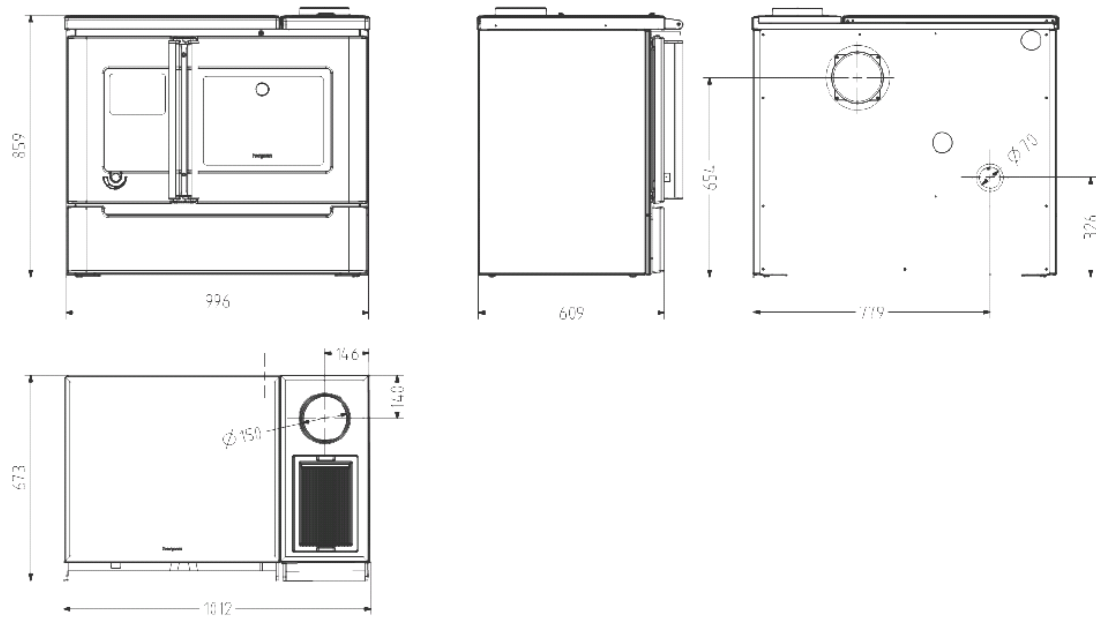
5- DIMENSÕES

Cares saída traseira



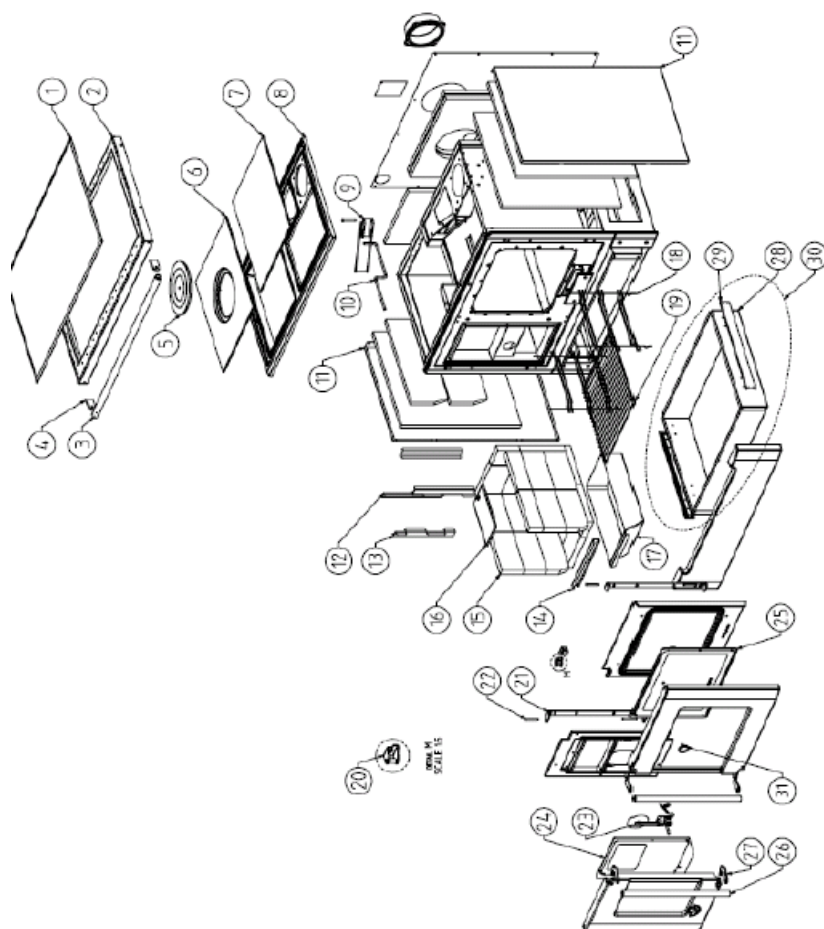


Cares II saída superior

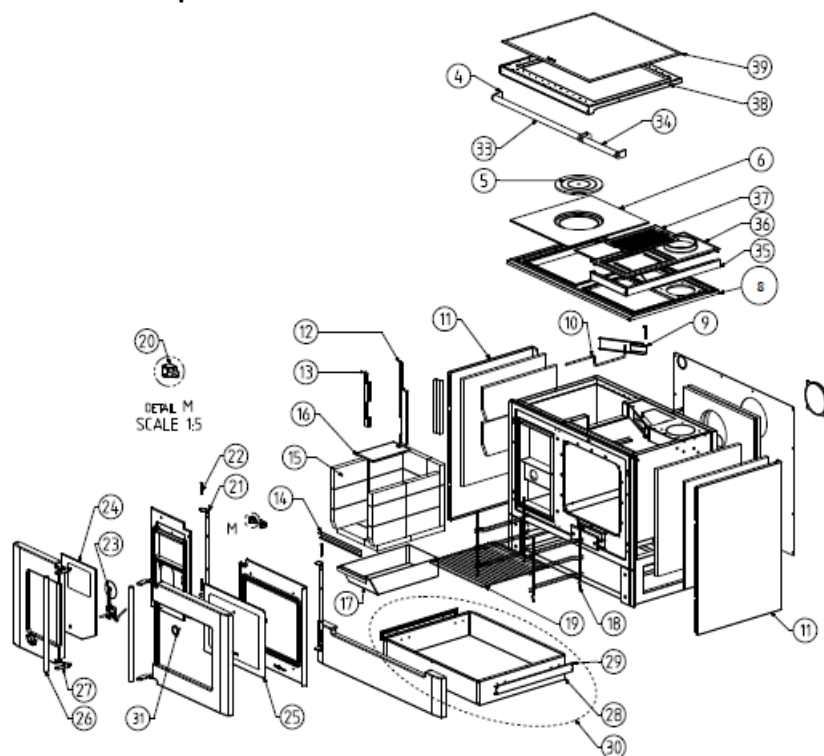


6- ACESSÓRIOS

Cares saída traseira



Cares II saída superior



Nº	COD.
1-2-3-4	9915910
3	9915872
4	9915873
5	9917224
6	9915875
7	9915876
8	9915877
9	9915878
10	9915879
11	9915880
12	9915881
13	9915882

14	9915883
15	9915884
16	9915885
17	9915886
18	9913894
19	9915887
20	9915888
21	9915889
22	9915890
23	9915891
24	9915892
25	9915893
26	9915894

27	9915895
28	9915896
29	9915897
30	9915898
31	9920240
33	9915900
34	9915901
35	9915902
36	9915905
37	9915904
38-39	9917592


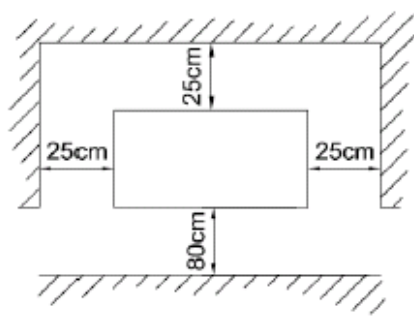
7- DADOS TÉCNICOS

Normativa aplicada	EN 12815
Potência nominal kW	11.5
Rendimento %	77.6
Temperatura média dos gases °C	268
Temperatura média em colarinho de saída °C	330
Emissões CO (13% O2 Vol%)	0.06
Emissões partículas (mg/Nm3 Vol%)	22.5
Tiro mínimo (Pa)	12
Saída de fumos (∅mm)	150
Chaminé alvenaria mín. aprox. (mm)	175x175
Altura recomendada da chaminé (m)	5-6*
Peso (kg)	225

*** Para outras medidas, consultar o distribuidor ou fabricante (valores aproximados)**
Fogão cumpre as especificações da norma UNE-EN 12815 (fogões domésticos que usam combustíveis sólidos – requisitos e métodos de ensaio)

ADVERTÊNCIA: A sua cozinha não deve ser utilizada como incinerador e não devem utilizar-se outros combustíveis (plásticos, carvão, etc.). Utilize os materiais recomendados.
 Não usar madeiras provenientes do mar. Os sais libertam ácidos que atacam o ferro e o aço.

8- PLACA DE CARACTERÍSTICAS

Modelo / Model / Modèle / modello		hergom 	
COCINA CARES			
Cert. Nº	RRF-15 12 3058	Org. Not. Nº	1625
		Norm :	EN 12815
Leña / wood / bois / legno / madeira			
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Potência cedida ao ambiente (útil)		Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	
11 KW		0,06	
Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases		Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	
260°C		77,6%	
		Fabricación / Production / produzione / produção Nº :	
Distancia a materiales combustibles adyacentes Distanza da materiali combustibili adiacenti Distance aux matériaux combustibles adjacents Distância a materiais combustíveis adjacentes Distance to adjacent combustible materials		Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Device appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés- Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Appareto è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente / Leia e siga as Instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento intermitente	
			
Industrias Hergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria		C03544_1	
Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com		www. hergom.com	

9- RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

As Indústrias Hergóm recomendam o uso da embalagem (madeira ou cartão) que acompanha o fogão, como combustível nos primeiros acendimentos do aparelho contribuindo desta forma para aproveitamento de recursos e minimização de resíduos sólidos.

1 Nombre y código de identificación/Name and identification code/Nome e código di identificazione/ Nom et code d'identification/ Nome e código de identificação:

Cocina de leña/ Wood burning cooker/ Cucina a legna/ Cuisinière à bois/ Cozínhe de lenha:

CARES / CARES 2

2 Nombre y dirección del fabricante/Name and address of manufacturer/Nome e indirizzo del produttore/Nom et adresse du fabricant/ Nome e morada do fabricante:

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.

C/ Borracho, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)

3 Uso previsto/Intended use/Usò previsto/Utilisation prévue/Usò previsto: Según capítulo 1 de la norma EN 12815/ According to chapter 1 standard EN 12815/ In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 12815/ Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 12815/ Acordo com o capítulo 1 da norma EN 12815

4 Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones/System of assessment and verification of constancy of performance/Sistema di valutazione e verificazione della veridicità delle prestazioni/Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations/Sistema de avaliação e verificação da constância das prestações: 3

5 Organismo notificado/Notified Body/Organizzazione notificata/Organisme notifié/Organismo notificado:

RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle n° 1625

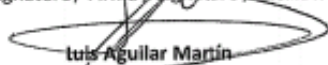
RRF-15 12 3058 (24/09/2012)

6 Prestaciones declaradas/Declared performance/Prestazioni dichiarate/Prestations déclarées/ Prestações declaradas:

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caractéristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones Performance Prestazioni Prestations Prestações	Especificaciones técnicas armonizadas/ Harmonized technical specification/Specifiche tecniche armonizzate/Spécifications techniques harmonisées/Especificações técnicas harmonizadas
Potencia total / Total power/ Potenza totale / Puissance totale / Potência total (kW)	11,5	EN 12815:2001/AC:2006 EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007
Emissiones CO/ CO emissions / Emission CO / Émissions CO/Emissões CO (13% O2 Vol%)	0,06	
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendimento/ Rendimento (%)	77,5	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura



Luis Aguilar Martín

(Director Gerente/Managing Manager/Direttore Generale /
Directeur Industries Hergóm, S.A.)

Lugar y fecha de emisión/Place and date of issue / Luogo e data di
emissione / Lieu et date d'émission/ Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 22/10/2013